Index to Volume 84, 2000

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

Authors and Articles

Arteaga, Deborah L. *Articulatory Phonetics in the First-Year Spanish Classroom* 339

Benseler, David P. & Suzanne S. Moore. *Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 1999* 406

Brandl, Klaus K. *Foreign Language TAs' Perceptions of Training Components: Do We Know How They Like to Be Trained?* 355

Byrnes, Heidi. *Shaping the Discourse of a Practice: The Role of Linguistics and Psychology in Language Teaching and Learning* 472

de Guerrero, María C. M. & Olga S. Villamil. *Activating the ZPD: Mutual Scaffolding in L2 Peer Revision* 51

Ehrman, Madeline E. (see Grigorenko)

Ellis, Nick C. (see Pennington)

Gatbonton, Elizabeth (see Hinenoya)

Grace, Caroline A. *Gender Differences: Beginners' Vocabulary Retention and Access to Translations for Beginning Language Learners in CALL* 214

Grigorenko, Elena L., Robert J. Sternberg, & Madeline E. Ehrman. *A Theory-Based Approach to the Measurement of Foreign Language Learning Ability: The CANAL-F Theory and Test* 390

Hammadou, Joann. *The Impact of Analogy and Content Knowlege on Reading Comprehension: What Helps, What Hurts* 38

Hinenoya, Kimiko & Elizabeth Gatbonton. *Ethnocentrism, Cultural Traits, Beliefs, and English Proficiency: A Japanese Sample* 225

Horwitz, Elaine K. *Teachers and Students, Students and Teachers: An Ever-Evolving Partnership* 523

Joiner, Elizabeth G. (see Way)

Jourdain, Sarah. *A Native-Like Ability to Circumlocute* 185

Kenyon, Dorry M. & Erwin Tschirner. *The Rating of Direct and Semi-Direct Oral Proficiency Interviews: Comparing Performance at Lower Proficiency Levels* 85

Kramsch, Claire. *Second Language Acquisition, Applied Linguistics, and the Teaching of Foreign Language* 311

Kramsch, Claire & Olivier Kramsch. *The Avatars of Literature in Language Study* 553

Kramsch, Olivier (see Kramsch, Claire)

Oukada, Larbi. *Teaching: An Interplay of Aims, Constraints, Conflicts, and Compromises* 327

Paribakht, T. Sima (see Wesche)

Pennington, Martha C. & Nick C. Ellis. *Cantonese Speakers' Memory for English Sentences with Prosodic Cues* 372

Salaberry, M. Rafael. *Pedagogical Design of Computer Mediated Communication Tasks: Learning Objectives and Technological Capabilities* 28

Schulz, Renate A. *Foreign Language Teacher Development: MLJ Perspectives—1916–1999* 495

Seaman, Michael A. (see Way)

Spolsky, Bernard. *Language Testing in* The Modern Language Journal 536

Sternberg, Robert J. (see Grigorenko)

Tedick, Diane J. (see Walker)

Thorson, Helga. *Using the Computer to Compare Foreign- and Native-Language Writing Processes: A Statistical and Case Study Approach* 155

Tschirner, Erwin (see Kenyon)

Tse, Lucy. *Student Perceptions of Foreign Language Study: A Qualitative Analysis of Foreign Language Autobiographies* 69

Villamil, Olga S. (see de Guerrero)

Walker, Constance L. & Diane J. Tedick. *The Complexity of Immersion Education: Teachers Address the Issues* 5

Way, Denise Paige, Elizabeth G. Joiner, & Michael A. Seaman. *Writing in the Secondary Foreign Language Classroom: The Effects of Prompts and Tasks on Novice Learners of French* 171

Wesche, Marjorie Bingham & T. Sima Paribakht. *Reading-Based Exercises in Second Language Vocabulary Learning: An Introspective Study* 196

CMLR Exchange Article

Nassaji, Hossein. *Towards Integrating Form-Focused Instruction in the Second Language Classroom: Some Pedagogical Possibilities* 241

***MLJ* Readers' Forum**

Horwitz, Elaine K. *It Ain't Over 'til It's Over: On Foreign Language Anxiety, First Language Deficits, and the Confounding of Variables* 256

Sheen, Ron. *A Response to Spada and Lightbown: "Instruction, First Language Influence, and Developmental Readiness in Second Language Acquisition"* 102

Spada and Lightbown Comment 107

Sparks, Richard L., Leonore Ganschow, & James Javorsky. *Déjà Vu All Over Again: A Response to Saito, Horwitz, and Garza* 251

Authors and Editors of Books Reviewed

Adger, Carolyn Temple (see Wolfram)

Adger, Carolyn Temple, Donna Christian, & Orlando Taylor. (Eds.). *Making the Connection: Language and Academic Achievement among African American Students* 598

Archibald, John. *Second Language Phonology* 295

Arnold, Jane. (Ed.). *Affect in Language Learning* 444

Beck, Maria-Luise. (Ed.). *Morphology and Its Interfaces in Second Language Knowledge* 297

Benson, Morton. *Standard English-SerboCroatian, SerboCroatian-English Dictionary: A Dictionary of Bosnian, Croatian, and Serbian Standards* 144

Index to Volume 84, 2000

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

Authors and Articles

Arteaga, Deborah L. *Articulatory Phonetics in the First-Year Spanish Classroom* 339

Benseler, David P. & Suzanne S. Moore. *Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 1999* 406

Brandl, Klaus K. *Foreign Language TAs' Perceptions of Training Components: Do We Know How They Like to Be Trained?* 355

Byrnes, Heidi. *Shaping the Discourse of a Practice: The Role of Linguistics and Psychology in Language Teaching and Learning* 472

de Guerrero, María C. M. & Olga S. Villamil. *Activating the ZPD: Mutual Scaffolding in L2 Peer Revision* 51

Ehrman, Madeline E. (see Grigorenko)

Ellis, Nick C. (see Pennington)

Gatbonton, Elizabeth (see Hinenoya)

Grace, Caroline A. *Gender Differences: Beginners' Vocabulary Retention and Access to Translations for Beginning Language Learners in CALL* 214

Grigorenko, Elena L., Robert J. Sternberg, & Madeline E. Ehrman. *A Theory-Based Approach to the Measurement of Foreign Language Learning Ability: The CANAL-F Theory and Test* 390

Hammadou, Joann. *The Impact of Analogy and Content Knowlege on Reading Comprehension: What Helps, What Hurts* 38

Hinenoya, Kimiko & Elizabeth Gatbonton. *Ethnocentrism, Cultural Traits, Beliefs, and English Proficiency: A Japanese Sample* 225

Horwitz, Elaine K. *Teachers and Students, Students and Teachers: An Ever-Evolving Partnership* 523

Joiner, Elizabeth G. (see Way)

Jourdain, Sarah. *A Native-Like Ability to Circumlocute* 185

Kenyon, Dorry M. & Erwin Tschirner. *The Rating of Direct and Semi-Direct Oral Proficiency Interviews: Comparing Performance at Lower Proficiency Levels* 85

Kramsch, Claire. *Second Language Acquisition, Applied Linguistics, and the Teaching of Foreign Language* 311

Kramsch, Claire & Olivier Kramsch. *The Avatars of Literature in Language Study* 553

Kramsch, Olivier (see Kramsch, Claire)

Oukada, Larbi. *Teaching: An Interplay of Aims, Constraints, Conflicts, and Compromises* 327

Paribakht, T. Sima (see Wesche)

Pennington, Martha C. & Nick C. Ellis. *Cantonese Speakers' Memory for English Sentences with Prosodic Cues* 372

Salaberry, M. Rafael. *Pedagogical Design of Computer Mediated Communication Tasks: Learning Objectives and Technological Capabilities* 28

Schulz, Renate A. *Foreign Language Teacher Development: MLJ Perspectives—1916–1999* 495

Seaman, Michael A. (see Way)

Spolsky, Bernard. *Language Testing in* The Modern Language Journal 536

Sternberg, Robert J. (see Grigorenko)

Tedick, Diane J. (see Walker)

Thorson, Helga. *Using the Computer to Compare Foreign- and Native-Language Writing Processes: A Statistical and Case Study Approach* 155

Tschirner, Erwin (see Kenyon)

Tse, Lucy. *Student Perceptions of Foreign Language Study: A Qualitative Analysis of Foreign Language Autobiographies* 69

Villamil, Olga S. (see de Guerrero)

Walker, Constance L. & Diane J. Tedick. *The Complexity of Immersion Education: Teachers Address the Issues* 5

Way, Denise Paige, Elizabeth G. Joiner, & Michael A. Seaman. *Writing in the Secondary Foreign Language Classroom: The Effects of Prompts and Tasks on Novice Learners of French* 171

Wesche, Marjorie Bingham & T. Sima Paribakht. *Reading-Based Exercises in Second Language Vocabulary Learning: An Introspective Study* 196

CMLR Exchange Article

Nassaji, Hossein. *Towards Integrating Form-Focused Instruction in the Second Language Classroom: Some Pedagogical Possibilities* 241

***MLJ* Readers' Forum**

Horwitz, Elaine K. *It Ain't Over 'til It's Over: On Foreign Language Anxiety, First Language Deficits, and the Confounding of Variables* 256

Sheen, Ron. *A Response to Spada and Lightbown: "Instruction, First Language Influence, and Developmental Readiness in Second Language Acquisition"* 102

Spada and Lightbown Comment 107

Sparks, Richard L., Leonore Ganschow, & James Javorsky. *Déjà Vu All Over Again: A Response to Saito, Horwitz, and Garza* 251

Authors and Editors of Books Reviewed

Adger, Carolyn Temple (see Wolfram)

Adger, Carolyn Temple, Donna Christian, & Orlando Taylor. (Eds.). *Making the Connection: Language and Academic Achievement among African American Students* 598

Archibald, John. *Second Language Phonology* 295

Arnold, Jane. (Ed.). *Affect in Language Learning* 444

Beck, Maria-Luise. (Ed.). *Morphology and Its Interfaces in Second Language Knowledge* 297

Benson, Morton. *Standard English-SerboCroatian, SerboCroatian-English Dictionary: A Dictionary of Bosnian, Croatian, and Serbian Standards* 144

Berg, William J. (see Magnan)
Besnard, Christine & Charles Elkabas. *Pratique des affaires* (2nd ed.) 456
Bloome, David (see Egan-Robertson)
Bloomer, Aileen (see Wray)
Bodóczky, Caroline (see Malderez)
Boswood, Tim. (Ed.). *New Ways of Using Computers in Language Teaching* 605
Braidi, Susan M. *The Acquisition of Second-Language Syntax* 124
Brown, Joan & Carmen Martín Gaite. *Conversaciones creadoras* (2nd ed.) 602
Butler, Chris (see Wray)
Byram, Michael & Michael Fleming. (Eds.). *Language Learning in Intercultural Perspective: Approaches through Drama and Ethnography* 445
Campbell, Charles P. (see Niemeier)
Carter, Ronald. *Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives* (2nd ed.) 125
Chamberlain, Charlene, Jill P. Morford, & Rachel I. Mayberry. (Eds.) *Language Acquisition by Eye* 279
Chen, Hsuan-Chih (see Wang)
Chen, Ping. *Modern Chinese: History and Sociolinguistics* 591
Christian, Donna (see Adger)
Christian, Donna (see Wolfram)
Cloud, Nancy, Fred Genesee, & Else Hamayan. *Dual Language Instruction: A Handbook for Enriched Education* 447
Córdova, Jacqueline M. (see Vélez Román)
Cornish, Francis. *Anaphora, Discourse, and Understanding: Evidence from English and French* 292
Cowan, William & Jaromira Rakusan. *Source Book for Linguistics* (3rd ed.) 142
Cressey, William W. (see Díaz-Plaja)
Dancygier, Barbara. *Conditionals and Prediction: Time, Knowledge and Causation in Conditional Constructions* 298
Díaz-Plaja, Fernando & William W. Cressey. *La España que sobrevive* 307
Dirven, René (see Niemeier)
Doughty, Catherine & Jessica Williams. (Eds.). *Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition* 586
Doyé, Peter. *The Intercultural Dimension: Foreign Language Education in the Primary School* 448
Draper, Jamie B. (see Phillips)
Duchan, Judith (see Kovarsky)
Durgunoglu, Aydin Yücesan & Ludo Verhoeven. (Eds.). *Literacy Development in a Multilingual Context: Cross-Cultural Perspectives* 304
Edwards, John. (Ed.). *Language in Canada* 299
Egan-Robertson, Ann & David Bloome. (Eds.). *Students as Researchers of Culture and Language in Their Own Communities* 280
Egbert, Joy & Elizabeth Hanson-Smith. (Eds.). *Call Environments: Research, Practice and Critical Issues* 606
Elkabas, Charles (see Besnard)
Felix, Uschi. *Virtual Language Learning: Finding the Gems amongst the Pebbles* 607
Ferris, Dana & John S. Hedgcock. *Teaching ESL Composition: Purpose, Process, and Practice* 127
Fleming, Michael (see Byram)
Fryer, T. Bruce & Gail Guntermann. (Eds.). *Spanish and Portuguese for Business and the Professions* 150
Genesee, Fred (see Cloud)
Guillot, Marie-Noëlle. *Fluency and Its Teachings* 282
Guntermann, Gail (see Fryer)
Gutiérrez-Rexach, Javier & Fernando Martínez-Gil. (Eds.). *Advances in Hispanic Linguistics: Papers from the 2nd Hispanic Linguistics Symposium* Vols. 1 & 2 143
Hamayan, Else (see Cloud)
Hanson-Smith, Elizabeth (see Egbert)
Harklau, Linda, Kay M. Losey, & Meryl Siegal. (Eds.). *Generation 1.5 Meets College Composition: Issues in the Teaching of Writing to U.S.-Educated Learners of ESL* 288
Harrap's Concise Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish 603
Harris, John & Leila Murtagh. *Teaching and Learning Irish in Primary School: A Review of Research and Development* 593
He, Agnes Weiyun (see Young)
Hedgcock, John S. (see Ferris)
Heilenman, L. Kathy. (Ed.). *Research Issues and Language Program Direction* 449
Hellebrandt, Josef & Lucia T. Varona. (Eds.). *Construyendo Puentes (Building Bridges)* 308
Hinkel, Eli. (Ed.). *Culture in Second Language Teaching and Learning* 450
Inhoff, Albrecht W. (see Wang)
Jeffries, Lesley. *Meaning in English* 460
Johns, Ann. *Text, Role, and Context: Developing Academic Literacies* 128
Johnson, Karen E. *Understanding Language Teaching: Reasoning in Action* 129
Johnson, Sally. *Exploring the German Language* 294
Källkvist, Marie. *Form-Class and Task-Type Effects in Learner English: A Study of Advanced Swedish Learners* 282
Kerler, Dov-Ber. (Ed.). *The Politics of Yiddish: Studies in Language, Literature, and Society* 609
Klein, Elaine C. & Gita Martohardjono. *The Development of Second Language Grammars: A Generative Approach* 300
Kouritzin, Sandra G. *Face(t)s of First Language Loss* 146
Kovarsky, Dana, Judith Duchan, & Madeline Maxwell. (Eds.). *Constructing (In)Competence: Disabling Evaluations in Clinical and Social Interaction* 130
L'Huillier, Monique. *Advanced French Grammar* 456
Lambert-Drache, Marilyn. *Sur le bout de la langue: Introduction au phonétisme du français* 293
Language Force. *Universal Translator Deluxe* (CD-ROM) 463
Lapkin, Sharon. (Ed.). *French Second Language Education in Canada: Empirical Studies* 283
Lee, Carol D. & Peter Smagorinsky. (Eds.). *Vygotskian Perspectives on Literacy Research: Constructing Meaning through Collaborative Inquiry* 587
Lee, James & Albert Valdman. (Eds.). *Form and Meaning: Multiple Perspectives* 451

Levieux, Eleanor & Michel Levieux. *Insiders' French. Beyond the Dictionary* 592
Levieux, Michel (see Levieux, Eleanor)
Lorenz, Eileen (see Redmond)
Losey, Kay M. (see Harklau)
Lvovich, Natasha. *The Multilingual Self: An Inquiry into Language Learning* 147
Magnan, Sally Sieloff, Yvonne Rochette-Ozzello, Laurey Martin-Berg, & William J. Berg. *Paroles* 457
Malderez, Angi & Caroline Bodóczky. *Mentor Courses: A Resource Book for Trainer-Trainers* 131
Martín Gaite, Carmen (see Brown)
Martin-Berg, Laurey (see Magnan)
Martínez-Gil, Fernando (see Gutiérrez-Rexach)
Martohardjono, Gita (see Klein)
Maxwell, Madeline (see Kovarsky)
Mayberry, Rachel I. (see Chamberlain)
Maynard, Senko K. *Japanese Communication: Language and Thought in Context* 595
Milroy, James & Lesley Milroy. *Authority in Language: Investigating Standard English* (3rd ed.) 599
Milroy, Lesley (see Milroy, James)
Mitchell, Rosamond & Florence Myles. *Second Language Learning Theories* 132
Morford, Jill P. (see Chamberlain)
Murtagh, Leila (see Harris)
Myles, Florence (see Mitchell)
Newmark, Leonard. (Ed.). *Oxford Albanian-English Dictionary* 139
Niemeier, Susanne, Charles P. Campbell, & René Dirven. (Eds.). *The Cultural Context in Business Communication* 285
Phillips, June K. & Jamie B. Draper. *The Five Cs: The Standards For Foreign Language Learning: Video and Worktext* 589
Race, Phil. *500 Tips for Open and Flexible Learning* (2nd ed.) 134
Rakusan, Jaromira (see Cowan)
Reay, Shirley (see Wray)
Redmond, Mary Lynn (Ed.) & Eileen Lorenz (Assoc. Ed.). *Teacher to Teacher: Model Lessons for K–8 Foreign Language* 134
Richards, Jack C. (Ed.). *Teaching in Action: Case Studies from Second Language Classrooms* 135
Riggenbach, Heidi. *Discourse Analysis in the Language Classroom: Volume 1. The Spoken Language* 137
Rochette-Ozzello, Yvonne (see Magnan)
Ryazanova-Clarke, Larissa & Terence Wade. *The Russian Language Today* 597
Samuelsson-Brown, Geoffrey. *A Practical Guide for Translators* (3rd rev. ed.) 590
Schneider, Elke. *Multisensory Structured Metacognitive Instruction: An Approach to Teaching a Foreign Language to At-Risk Students* 453
Siegal, Meryl (see Harklau)
Silverman, David. *Harvey Sacks: Social Science and Conversation Analysis* 601
Singleton, David. *Exploring the Second Language Mental Lexicon* 138
Smagorinsky, Peter (see Lee, Carol D.)
Smoke, Trudy. (Ed.). *Adult ESL: Politics, Pedagogy, and Participation in Classroom and Community Programs* 290
Stone, Jon R. *More Latin for the Illiterati: A Guide to Everyday Medical, Legal, and Religious Latin* 459
Tartter, Vivien C. *Language and Its Normal Processing* 302
Taylor, Orlando (see Adger)
Trask, R. L. *Language: The Basics* (2nd ed.) 461
Trask, Robert L. *Key Concepts in Language and Linguistics* 596
Trott, Kate (see Wray)
Valdman, Albert (see Lee, James)
Varona, Lucia T. (see Hellebrandt)
Vélez Román, Lydia. *Sigamos: Lecturas literarias y culturas* 604
Vélez Román, Lydia & Jacqueline M. Córdova. *Sigamos: Lengua y cultura* 604
Verhoeven, Ludo (see Durgunoglu)
Wade, Terence (see Ryazanova-Clarke)
Wang, Jian, Albrecht W. Inhoff, & Hsuan-Chih Chen. (Eds.). *Reading Chinese Script: A Cognitive Analysis* 287
Warschauer, Mark. *Electronic Literacies: Language, Culture, and Power in Online Education* 152
West, Thomas L., III. *Spanish-English Dictionary of Law and Business* 151
Wiley, Terrence G. *Literacy and Language Diversity in the United States* 148
Williams, Jessica (see Doughty)
Wolfram, Walt, Carolyn Temple Adger, & Donna Christian. *Dialects in Schools and Communities* 306
Wray, Alison, Kate Trott, & Aileen Bloomer, with Shirley Reay & Chris Butler. *Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Language* 462
Yip, Po-Ching & Don Rimmington. *Basic Chinese: A Grammar and Workbook* 140
———. *Intermediate Chinese: A Grammar and Workbook* 140
Young, Dolly Jesusita. (Ed.). *Affect in Foreign Language and Second Language Learning: A Practical Guide to Creating a Low-Anxiety Classroom Atmosphere* 286
Young, Richard & Agnes Weiyun He. (Eds.). *Talking and Testing: Discourse Approaches to the Assessment of Oral Proficiency* 454